



Madrid, Febrero 29. 1908

Yo, mi querido amigo don Luque,
no empleo las palabras por oposición.
La piteya con que está empleado
el vasto vocabulario de mi libro,
ha debido hacerle pensar que ~~era~~ ^{lo de}
guso no es ignorancia sino error. Conozco
bien la palabra lo mismo que guso.
Los he visto por primera vez en algún ro-
mance antiguo que ya no recuerdo. Ade-
más son palabras de diccionario. Me re-
dujeron mucho en su tiempo y al prin-
cipio las emplee con alguna prodigali-
dad. Pero luego reflexioné que tratando-
se de preposiciones era mejor no abusar
de ellas, por no ser ya del uso común.
Entonces en las copias sucesivas de
mi libro, fui perseguiéndolas y tachán-
dolas, como a otras. Hay capitulos
como el 1.º que copie 6 veces, con lar-
gos intervalos de tiempo y mucho es-
crupulo en eso de la precisión ver

CASAMUSE

bal, precisión en el traducir la
imágen, la idea, ó simplemente la
evocación, que eso varía. Esto de la
evocación es lo que me lleva a' cier-
tas alteraciones: tal aquella de
"animula, vajula, blándula", que
Vd. señala. (*) Respecto a' yo y sus
estoy ahora en no emplearlos sino en
verso ó para evitar cacafonías sus-
tituyéndolos a' bajo y sobre respectivamen-
te. El suso mío que Vd. señala es
un infame error tipográfico de ese
judio de Jarnier, como otros terribles
errores que hallará Vd. en el texto.
Aun sin la ayuda del latín, barabala
el susodicho para orientarse. Y co-
nocía además la diferencia que
hay entre eso y el so ó sub.

(*) Si eso de "la tribu de Rubén" es por la tri-
bu, está muy bien, porque no he visto cosa
peor, pero ni es por el Casique, no, porque
es un gran poeta y un gran escritor.

2
UNAMUNO
La palabra buicha o brucha es en efecto muy interesante. Algunos dicen o escriben huicha, con h, pretendiendo que quizás sonjen americanos.

Y quié me dice ~~que~~ ^{de} emplear por invertir dinero en ~~ventas~~ compras.

Y resabiar, causarse, (quedarse)

Y aperceollar

Y otras cartijas que emplean los gauchos, tripanoquichuas ~~de~~ mi provincia, y que en Buenos Aires no se usan? - De todo esto habla Ferns cuando vaya por Salamanca, que será pronto. Y hablaré también con mi discípulo, a quien recibí con placer.

Espero leer el artículo en La Nación que me anuncia. Dare' a aquella mi saludo si vuelvo a verle. Soy muy afano amigo
Ricardo Rojas

Ricardo Rojas

15

3



Sr. Miguel de Unamuno
Rector de la Universidad
de Salamanca



